



Bennett Medical Center Campus  
One Hospital Plaza  
P.O. Box 9317  
Stamford, CT 06904

**[StamfordHealth.org](https://StamfordHealth.org)**



# GID POU PASYAN AN





# LIS SIJÈ YO

3

Byenvini

4

Pandan Sejou Ou An

6

Lwa sou Transferabilite ak Responsabilite  
Asirans Sante a (Health Insurance  
Portability and Accountability Act, HIPAA)

7

Dwa ak Responsabilite Pasyan yo

14

Asistans pou Lang

15

Avi Kont Diskriminasyon

17

Ekip Swen Ou an

21

Pandan Ou Isit la

23

Jesyon Doulè Ou An

26

Sekirite Swen Ou yo

28

Aksè nan Enfòmasyon yo

30

Enfòmasyon sou Faktirasyon

31

Ekipman pou Pasyan ak Envite yo

34

Plis Enfòmasyon sou Stamford Health

35

Rekonesans ak Deziyasyon  
Stamford Health

*Si w bezwen Gid pou Pasyan sa a nan yon lòt lang, tanpri mande yon manm nan ekip swen w lan. Pou w jwenn plis enfòmasyon sou Sèvis Lang nou yo, tanpri li paj 14 la.*

## BYENVINI

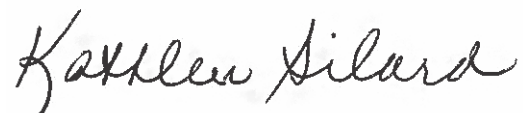
Nan non tout ekip la nan Stamford Health, mwen adrese ak nou yon akèy pi plen chalè epi ki sensè. Vizyon nou se pou n patnè swen sante ki pi fyab pou kominote nou sèvi yo, epi nan lopital ki gen klas mondyal nou an, nou founi swen ki santre sou moun. Nou konnen chèche swen medikal kapab yon eksperyans difisil ak estresan, se poutèt sa nou te kreye yon anviwònman ki vrèman reyenvante gerizon an pou pasyan nou yo ak moun k ap bay swen yo.

Sante w, sekirite w, ak byennèt ou se priyorite prensipal nou. Ekip nou an ki resevwa prim ki gen ladan l pwofesyonèl swen sante ki gen anpil konpetans epi ki devwe la pou bay swen ekspè ak konpatisan ki adapte ak bezwen inik ou yo. Nan pake byenvini sa a, ou gen pou w jwenn enfòmasyon esansyèl sou lopital nou an, sèvis li yo, epi ekipman li yo. Mete sou sa, ou gen pou w jwenn detay sou angajman nou pou sekirite pasyan yo, kalite swen yo, vi prive, ak divès resous ki disponib pou ede w pandan sejou w la avèk nou pou mete ou pi alèz.

Nou kwè yon kominikasyon ki ouvè vle di pi bon rezilta nan zafè sante. Nou ankouraje w pou w eksprime tout konpliman, kesyon, oswa preyokipasyon ou ka genyen pandan sejou w avèk nou an. Ekip Relasyon avèk Pasyan nou an disponib pou ou, senpleman rele ekstansyon 2590 la apati anndan lopital la, rele nan 203.276.2590 apati deyò lopital la, oswa mande yon manm ekip swen w lan.

Mèsi paske w chwazi Stamford Health pou bezwen w yo nan zafè swen sante. Nou onore pou n genyen w antanke pasyan nou, epi nou pa ka tann pou nou pran swen ou.

Ak tout kè mwen,



Kathleen A. Silard, Prezidan ak Direktè/Direktris Jeneral  
(Chief Executive Officer, CEO)

## Kisa Sa Vle Di Lè Nou Se yon Lopital Planetree (Ki Santre Sou Pasyan)?

Stamford Health te jwenn Sètifikasyon Lò nan men Planetree International pou Ekselans nan Zafè Swen ki Santre Sou Moun. Antanke yon lopital Planetree, nou kwè:

- Nou se èt imen, k ap pran swen lòt èt imen.
- Nou tout se moun k ap bay swen.
- Bay swen an pi byen reyalize gras ak jantiyès epi konpasyon.
- Swen ki san danje, aksesib, epi ki gen bon jan kalite se bagay ki fondamantal pou swen ki santre sou moun.
- Nan yon apwòch global pou reponn bezwen kò, lespri ak nanm moun yo.
- Fanmi, zanmi, ak pwòch yo enpòtan anpil pou pwosesis gerizon an.
- Aksè ak enfòmasyon sante ki konpreyansib kapab pèmèt moun yo patisipe nan sante yo.
- Opòtinite pou moun yo fè chwa pèsònèl ki gen rapò ak swen yo se yon bagay esansyèl.
- Anviwònman fizik yo ka amelyore gerizon an, sante a, nan byennèt la.
- Maladi a ka yon eksperyans transfòmasyon pou pasyan yo, fanmi yo, ak patnè swen yo.



# PANDAN SEJOU OU AN

## Sèvis Restorasyon nan Chanm sou Demann ou

Stamford Health pran angajman pou li amelyore kalite lavi chak jou a lè li ofri chwa nitritif ki favorize yon fason pou viv ki bon pou lasante. Objektif Depatman Manje ak Nitrisyon (Department of Food and Nutrition) an se prepare ak sèvi aliman ki gen pi bon kalite yo pou pasyan nou yo. Nou rekonèt manje jwe yon wòl ki trè enpòtan nan retablisman ou, kidonk pasyan yo ka pase kòmann manje yo a nenpòt ki moman ant 6:45 a.m. ak 6:00 p.m.

Chwa meni yo prezante nan meni sèvis restorasyon nan chanm "Sou Deman Ou An" nou an epi chak jou gen espesyalite ki ajoute sou yo. Si doktè w la te preskri w yon rejim alimantè ki modifiye, kèk eleman nan meni an ka pa otorize, epi yon reprezantan sèvis nitrisyon an gen pou l diskite sou opsyon yo avèk ou lè ou pase kòmann ou an. Nou gen pou n fè tout sa nou kapab pou nou reponn ak demann ou an. Tanpri prevwa 60 minit pou yo prepare repa w la avèk aliman ki fre epi pou yo livre w li.

Nenpòt patnè swen yon pasyan (yon zanmi, yon manm fanmi, oswa yon moun ki enplike nan swen yon pasyan) ki pa ka kite arebò kabann lan gen opsyon pou l kòmande sèvis repa pou livrezon nan chanm nan pou yon frè. Pou kòmande repa oswa kontakte Depatman Manje ak Nitrisyon an nan Stamford Hospital apati anndan lopital la, konpoze 3663 (FOOD), apati deyò lopital la, rele 203.276.1000 epi mande pou yo transfere w. Ekip sèvis nan chanm nan kapab reponn nenpòt kesyon siplemantè ou ka genyen.

## Sèvis Nitrisyon Klinik

Nou konnen yon bon alimantasyon jwe yon wòl enpòtan nan retablisman w. Ekip Sèvis Nitrisyon Klinik nou an ofri terapi nitrisyonèl medikal nan tout lopital la pandan y ap travay nan tèt kole avèk doktè nou yo pou reponn ak bezwen nitrisyonèl tout pasyan nou yo. Dyetetisyen pwofesyonèl yo kapab founi konsèy pou tout kondisyon medikal ak maladi epi devlope plan swen nitrisyonèl ki apwopriye pou garanti bezwen w yo satisfè. Pou kontakte Sèvis Nitrisyon yo nan Stamford Hospital apati anndan lopital la, konpoze 7477, apati deyò lopital la, rele nan 203.276.7477.



## Entènèt

Lopital la ekipe avèk aksè gratis ak entènèt atravè Wi-Fi nan majorite espas yo. Ou ka konekte antanke yon envite avèk aparèy san fil ou yo. Gen chajè telefòn pòtab ki disponib tou pou w prete. Tanpri mande yon manm nan ekip swen w lan si sa nesèsè.

## Telefòn

Yo mete yon telefòn bò kabann ou an avèk yon nimewo telefòn pèsònèl. Sèvis lokal la gratis.

Pou rele yon ekstansyon yon lòt lopital, tou senpleman konpoze ekstansyon ki gen kat (4) oswa senk (5) chif la. Pou fè apèl lokal, konpoze 9+(203) ak nimewo telefòn sèt (7) chif la. Si apèl la andeyò kòd rejyonal Stamford la (203), tanpri konpoze 9+1+ kòd Connecticut la epi apre sa nimewo telefòn ki gen sèt (7) chif la. Apèl long distans anndan Eta a oswa andeyò eta a ka fèt nan de (2) fason:

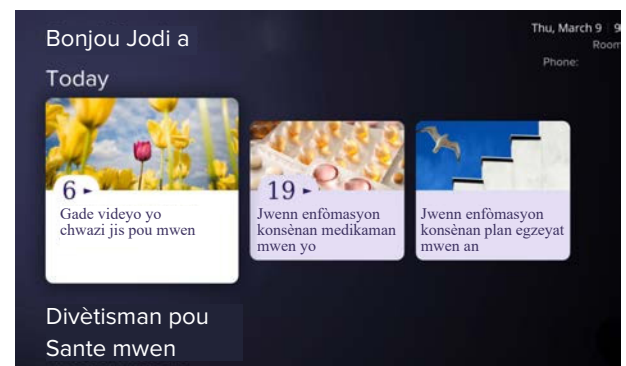
Konpoze 9 epi konplete apèl la kòm yon apèl kòlèk.

- Konpoze nimewo gratis 9+ la pou w itilize yon kat apèl. Kat prepeye telefonik yo disponib pou achte nan boutik kado an ki sitiye nan premye etaj bilding prensipal lopital la.

Pou favorize yon somèy ki trankil, tout apèl antran yo bloke apre 10:00 p.m.

## Get Well Network

Get Well Network la se yon sistèm entèaktif ki dirèkteman sou televizyon w lan. Li pèmèt ou menm ak moun ki pwòch ou yo kominike epi pataje fidbak nou avèk ekip swen sante ou an. Anplis aksè ak fonksyonalite divètisman yo, ou kapab founi fidbak bay manm pèsònèl nou yo, mande asistans oswa sèvis, epi menm renouvle medikaman ou yo epi fè yo livre yo nan chanm ou an.



Pou w itilize pwòp aparèy ou, tanpri swiv etap ki pi ba yo.

### Ouvri

kamera aparèy ou an epi eskane kòd QR la oswa vizite boutik aplikasyon ki sou aparèy ou an epi chèche GetWell Anywhere.



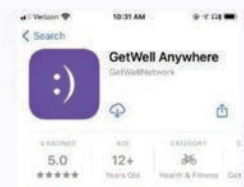
iPhone



Android

### Telechaje

aplikasyon GetWell Anywhere la sou aparèy entèlijans w lan.



## MyChart

MyChart se yon pòtay pou pasyan ki ofri yon aksè anliy ki pèsonalize ak sekirize nan dosye medikal ou an. Li pèmèt ou jere ak resevwa enfòmasyon sou sante ou. Avèk MyChart, ou kapab:

- Planifye randevou medikal.
- Konsilte enfòmasyon sante ou yo, ki enkli medikaman, alèji, rezilta tè, ak plis bagay toujou.
- Gen aksè ak resous pou enfòmasyon sante ki fyab.
- Poze kesyon oswa kòmanse yon konvèsasyon avèk ekip swen ou an.
- Di nou plis nan seksyon "Konsènan Mwen Menm" nan.



MyChart gratis pou tout pasyan Stamford Health yo. Pou w gen aksè ak li, ou bezwen yon òdinatè oswa yon aparèy entèlijans ki konekte ak entènèt.

MyChart ka pa genyen tout dosye medikal ou yo; tanpri kontakte Depatman Jesyon Enfòmasyon Sante a pou w jwenn kopi nenpòt dosye medikal ou ka bezwen. Rele ekstansyon 7034 apati anndan lopital la, oswa 203.276.7034 apati deyò lopital la.

## MyChart Bedside

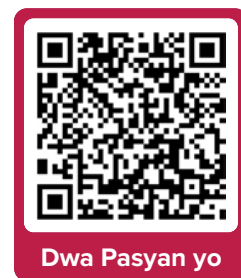
Pandan ospitalizasyon w nan Stamford Hospital, ou ka kominike dirèkteman ak ekip swen sante w la atravè MyChart Bedside. Si w deja gen yon kont MyChart, l ap pase otomatikman nan MyChart Bedside depi yo fin ospitalize w. Si w pa gen yon kont, w ap resevwa yon mesaj pou w ka aktive youn pandan ospitalizasyon ou an.

Men kèk bagay ou kapab fè atravè nouvo zouti sa a:

- Aksè nan rezilta laboratwa yo.
- Verifye medikaman yo.
- Aprann konnen ekip swen sante ou a.
- Li nenpòt nòt klinik.

## Lwa sou Transferabilite ak Responsabilite Asirans Sante a

Lwa sou Transferabilite ak Responsabilite Asirans Sante a pwoteje sekirite ak konfidansyalite enfòmasyon sou sante ki pwoteje yo (Protected Health Information, PHI). PHI yo defini kòm enfòmasyon sou sante yo kapab idantifye endividyèlman ki lye ak yon idantifyan inik tankou non pasyan an, nimewo dosye medikal la, elatriye. Nan Stamford Health, nou pran mezi pwo-aktif pou pwoteje enfòmasyon medikal ak enfòmasyon sou sante ou yo. Tout pasyan ki vini nan lopital la pou trètman resevwa yon kopi Avi sou Pratik Konfidansyalite nou an. Avi sa a dekri kòman yo ka itilize ak divilge enfòmasyon medikal/sante ou yo, epi kòman ou ka aksede ak enfòmasyon sa yo. Avi a afiche nan zòn resepsyon biwo medikal Stamford Health la epi y ap ba w yon kopi si w mande sa. Ou kapab aksede ak avi a tou sou sit entènèt nou an ki la a: <https://www.stamfordhealth.org/patients/rights/>. Pa ezite kontakte Liy Asistans Konfidansyalite a pou nenpòt kesyon ou ka genyen konsènan dwa w genyen nan zafè vi prive lè w rele ekstansyon 4108 la apati anndan lopital la, oswa 203.276.4108 apati deyò lopital la.



## Lè Vizit

Akoz bezwen patikilye kèk inite, orè vizit yo vin pi estriktire. Tanpri vizite paj 31 an pou w jwenn plis enfòmasyon.



# DWA AK RESPONSABILITE PASYAN AN

Pasyan yo merite pou yo respekte dwa yo, e yo mande yo pou yo pran responsablite yo antanke pasyan, responsablite Depatman Sante Piblik (Department of Public Health, DPH), Sant pou Medicare & Medicaid (Centers for Medicare & Medicaid, CMS) defini, e Komisyon ki ansanm yo (Joint Commission) jere.

Stamford Health ki vle di pran angajman pou bay bonjan swen bay pasyan yo toutpandan li respekte dwa, diyite ak chak sa moun bezwen pèsònèlman.

## *Dwa Pasyan an*

### **Konfidansyalite**

Ou gen dwa pou yo respekte vi prive w ak konfidansyalite w. Moun ki pa patisipe nan swen w pa ka resevwa enfòmasyon sou ou san pèmasyon w. Ou gen dwa pou ou konnen ki wòl nenpòt obsèvatè genyen nan swen w epi pou ou mande nenpòt obsèvatè ki pa gen rapò ak swen w pou li deplase si w mande sa a.

### **Respè**

Ou se yon moun ki enpòtan epi ki inik, epi nou pral trete w nan yon fason ki montre respè ki sipòte diyite w. Nou pral prezante tèt nou ba ou, eksplike wòl nou nan swen w, epi tande sa a w di nou. Nou pral respekte valè endividyèl ou yo, kwayans kiltirèl ak kwayans relijye w yo. Si w vle, yon manm Depatman Sante Espirityèl ak Byennèt nou an ap vizite w pou sipòte bezwen espirityèl ou yo. Chak pasyan gen dwa pou yo jwenn pi bon swen medikal ki disponib, san yo pa konsidere laj li, ras, orijin etnik, relijyon, kilti, lang, andikap fizik oswa andikap mantal, sitiyasyon sosyal ak ekonomik, sèks, (tankou, men se pa sa yo sèlman, diskriminasyon akòz gwosès, oryantasyon seksyèl, idantite seksyèl ak ekspresyon seksyèl), oswa kapasite l pou li peye.

### **Enfòmasyon**

Ou gen dwa pou ou jwenn enfòmasyon konplè sou eta sante w, tretman ki rekòmande, lòt opsyon tretman, avantaj, ak risk, epi pou ou menm ak patnè w la (yo) patisipe nan plan swen w ak tretman w lan. Ou ka poze kesyon sou swen w nenpòt lè, epi n ap reponn yo onètman epi klèman. Si yo mande w pou ou patisipe nan yon etid rechèch, ou gen dwa pou ou jwenn yon eksplikasyon konplè sou etid la, tankou risk potansyèl yo, konplikasyon, avantaj ak lòt opsyon yo. Epitou ou gen dwa pou refize patisipe nan nenpòt etid rechèch san sa a pa afekte swen yo ba ou akòz ou refize a.

Ou gen dwa pou ou jwenn yon kopi dosye medikal ou apre egzeyat ou epi nan yon delè rezonab (apeprè 30 jou) apre Depatman Jesyon Enfòmasyon Sante a resevwa demann alekri w la. Chak pasyan gen dwa pou l mande epi resevwa (nan lespas 72 èdtan) yon kopi enfòmasyon sou egzeyat li sou CD, imel ki an sekirite, oswa sou yon dyonp pou li konsève sou fòm elektwonik pou dosye pèsònèl li. Si yo mande dosye w yo pou yon lòt doktè k ap trete w oswa pou yon lòt pwofesyonèl swen sante, Stamford Health ap bay pwofesyonèl swen sante a enfòmasyon sa yo dirèkteman gratis epi pi vit posib.

Ou gen dwa pou gade dosye medikal ou a pandan tan ou entène lopital la. Lè w mande sa a, enfimyè w la ap fè aranjman pou ou wè dosye medikal la. Enfimyè a ap prezan pou l reponn nenpòt kesyon ki gen rapò ak enfòmasyon ki nan dosye a pou l asire konfidansyalite. Yo ka mande apwobasyon anvan yo pibliye dokiman sou sante konpòtman oswa dosye yon timoun minè nan sèten sitiyasyon.

Ou gen dwa pou jwenn enfòmasyon detaye sou fakti w la. Ou gen dwa pou mande enfòmasyon sou posiblite pou èd finansye pou fakti lopital ou yo epi pou resevwa enfòmasyon ak asistans pou jwenn èd sa a.

### **Jesyon Doulè**

Kòm yon pasyan, ou gen dwa pou jwenn enfòmasyon sou doulè ak mezi pou soulajman doulè. Ou gen dwa pou gen yon estaf ki enfòm epi ki sousye ki fè entèvansyon san pèdi tan si w di ou gen doulè ak pi bon metòd posib pou soulaje doulè yo ka bay yon fason ki san danje.

Ou responsab pou ou poze doktè w oswa enfimye w la kesyon konsènan ki doulè ou dwe atann ak ki opsyon ki disponib pou jesyon doulè. Ou pral bezwen mande soulajman pou doulè lè doulè a kòmanse premye fwa, ede doktè a oswa enfimye a mezire doulè w la, epi fè doktè a oswa enfimye a konnen si doulè w la pa soulaje. Nou la pou nou asire konfò w ak sekirite w.

### **Kalite**

Pwofesyonèl ki gen fòmasyon pral travay ansanm pou pran swen w. Ou gen dwa pou ou konnen non doktè a, sikològ klinik lan, oswa lòt doktè ki responsab tretman w lan epi pou ou pale ak doktè sa a ak lòt moun ki patisipe nan swen w. Stamford Hospital se yon lopital ansèyman, epi se poutèt sa ou ka rankontre doktè, enfimye ak lòt travayè swen sante ki nan fòmasyon ki pral patisipe nan swen w ak tretman w sou direksyon sipèvizè yo.

Ou gen dwa pou resevwa swen nan yon anviwonman ki an sekirite ak sipò, san abi oswa asèlman. Nou pral travay avèk ou pou rann tann ou pase lopital la pi konfòtab posib epi pou sipòte dwa ou genyen pou jwenn sèvis pwoteksyon. Anvan w kite Lopital la, n ap travay avèk ou sou plan egzeyat ou a epi n ap anseye w sa w bezwen konnen pou ou kontinye pran swen tèt ou lakay ou.

### **Chwa**

Ou gen dwa pou ou fè chwa konsènan swen w. Doktè w la pral eksplike w avantaj, risk, ak lòt opsyon tout tretman yo pou ou ka pran desizyon ki bon pou ou.

Ou gen dwa pou ou mande yon dezyèm opinyon konsènan tretman w lan epi pou mande non lòt doktè ki kapab bay dezyèm opinyon sa a.

Ou ka refize tretman jan lalwa pèmèt sa a. Nou pral respekte chwa w yo epi kontinye ba w pi bon swen Lopital la ka ofri selon sikonstans yo.

Ou gen dwa pou prepare direktiv alavans ki endike volonte w pou tretman medikal epi pou nonmen yon moun ki pou pran desizyon konsènan swen medikal pou ou si w ta vin pa kapab fè sa a. N ap kontan ede w dokimante volonte w ak enstriksyon w yo. Anplwaye Stamford Health yo pral bay swen ki konfòm avèk enstriksyon sa yo.

Ou gen dwa pou kite Lopital la menm si doktè w konseye w pou rete lopital, sof si ou genyen sèten maladi trapan ki ka afekte sante lòt moun oswa sof si ou p ap kapab garanti sekirite w, oswa sekirite lòt moun jan lalwa defini sa a. Si w chwazi kite Lopital la menm si doktè w konseye w pou rete lopital, Stamford Health pap responsab pou okenn domaj sa a ka lakòz, epi n ap mande w pou ou siyen yon dokiman ki di w ap kite Lopital la menm si doktè w la konseye w pou rete lopital.

## **Vizit**

Stamford Health gen vizit selon jan pasyan an vle sa a ki pèmèt yon anviwònman vizit san restriksyon. Ou gen dwa pou resevwa vizitè ou deziyen yo, tankou men se pa sèlman mari oswa madanm, patnè k ap viv avèk ou nan kay (tankou patnè ki gen menm sèks), pwòch, oswa zanmi. Epitou pasyan yo gen dwa pou yo retire oswa refize konsantman pou vizit yo nenpòt lè. Si w retire oswa refize konsantman pou vizit yo, anplwaye yo pral pran mezi pou respekte demann sa yo, nan tout nivo sa a posib. Vizitè yo pral genyen privilèj vizit konplè epi ki egal selon preferans ou yo. Anplis de sa a, y ap enfòmè w sou nenpòt restriksyon klinik oswa limit sou dwa w pou vizit yo. Nan sitiyasyon kote pasyan an pa kapab kominike volonte li yo, reprezantan swen sante pasyan an deziyen an ka tabli limit vizit yo.

## **Konfli**

Sizoka ta gen yon konfli konsènan swen yon pasyan, ekip swen pasyan an pral travay ak pasyan an ak fanmi li pou jwenn yon rezolisyon. Chèf depatman an, patnè relasyon pasyan an, jesyon enfimye a, administrasyon an ak/oswa Komisyon Etik la tout disponib pou ede rezoud konfli a. Prezidan Direktè Jeneral la oswa moun li nonmen an gen otorite final pou rezoud pwoblèm admisyon, tretman ak egzeyat yo.

## **Sijesyon, Plent, oswa Konpliman**

Stamford Hospital anboche yon Depatman Relasyon Pasyan an pou asire pi bon sèvis posib pou pasyan nou yo ak fanmi yo. Si w gen yon sijesyon, plent, oswa konpliman sou nenpòt aspè nan swen w isit la, nou ankouraje w kontakte Depatman Relasyon Pasyan nou an pandan w konpoze nimewo 203-276-2590. Epitou ou ka mande anplwaye yo pou yo kontakte yon patnè relasyon pasyan pou ou. Depatman Relasyon Pasyan an ap fè tout efò posib pou rezoud plent ou an alè.

Epitou ou kapab eksprime enkyetid oswa plent ou yo lè w kontakte Règleman Sistèm Sante yo, Depatman Sante Piblik, ki chita nan 410 Capitol Avenue, Hartford, CT 06134, (860) 509-7400 ak/oswa Komisyon Konjwen an, Biwo Siveyans Kalite, One Renaissance. Blvd., Oakbrook Terrace, Illinois, 60181, (630) 792-5000 nan nimewo (800) 994-6610.

Ou gendwa depoze yon plent pou diskriminasyon tou nan Depatman Sante ak Sèvis Sosyal Etazini, Biwo Dwa Sivil yo pa mwayen elektwonik atravè Pòtay Plent Biwo pou Dwa Sivil la, ki disponib sou: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> oswa pa lapòs nan: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue, S.W, Room 509F, HHH Building, Washington, D.C., 20201.

## **Satisfè bezwen w yo**

Si w bezwen yon entèprèt, n ap ba w youn. Si w bezwen ekipman espesyal, n ap fè w jwenn li. N ap ede w kontakte zanmi w yo ak fanmi w nan telefòn oswa pa lapòs. Si w gen nenpòt lòt bezwen, n ap fè tout sa a ki posib pou nou satisfè yo. Tanpri fè estaf enfimye a konnen sa a. N ap fè tout efò posib pou nou garanti nenpòt bezwen kiltirèl, rejim alimantè ak relijyon yo satisfè.



## Avi Otopsi

Lwa Connecticut mande pou nou enfòmasyon w, kòm yon pati nan deklarasyon dwa pasyan an konsènan dwa ou yo pou ou mande yon otopsi. Lalwa prevwa pou manm fanmi ki pi pwòch ou a oswa pou moun ou nonmen legalman gen gad legal ak kontwòl kò w si w mouri. Li ka fè aranjman pou yon otopsi fèt nan Stamford Hospital oswa nan yon lòt enstitisyon. Epi ou menm moun sa yo dwe bay konsantman yo pou yo fè otopsi sa a. Si li vle yon otopsi, manm fanmi ki pi pwòch ou a oswa reprezantan legal ou a kapab:

- Mande pou Stamford Pathology, P.C., fè otopsi a nan Stamford Hospital. Nan ka kote yo endike yon otopsi sou pwen medikal, y ap fè otopsi a gratis. Sinon, manm fanmi ki pi pwòch la oswa reprezantan legal la dwe fè aranjman epi peye pou sa a.
- Mande pou yon patolojis fè otopsi a nan Stamford Hospital ki pa afilye ak Stamford Hospital; se manm fanmi ki pi pwòch la oswa reprezantan legal la ki dwe fè aranjman epi peye pou otopsi a.
- Mande pou yon lòt sant fè otopsi a; se manm fanmi ki pi pwòch la oswa reprezantan legal la ki dwe fè aranjman epi peye pou otopsi a.

## Responsablite Pasyan an

- Ou responsab pou ou bay doktè w la ak lòt anplwaye ki konsène yo enfòmasyon medikal egzak epi ki konplè.
- Ou responsab pou ou swiv plan tretman doktè w la devlope a epi pou ou poze kesyon si yon bagay pa klè oswa si w bezwen plis enfòmasyon.
- Ou responsab pou konsekans sou sante w yo si w refize tretman medikal oswa si w pa suiv plan tretman doktè w la.
- Ou gen responsablite finansye pou pèman pou swen yo ba w nan Stamford Health. Ou responsab pou ban nou enfòmasyon sou asirans ki ajou, pou nou ka fè tout efò posib pou nou soumèt reklamasyon asirans yo alè.
- Ou responsab pou pwòp zafè pèsònèl ou yo epi pou respekte zafè pèsònèl lòt pasyan yo, ak anplwaye yo nan Stamford Health. Yo mete yon kòfrefò nan chanm chak pasyan yo epi n ap kontan pou nou sekirize tout bagay ki gen anpil valè nan Kòfrefò Depatman Sekirite nou an.
- Ou responsab pou ou konsidere dwa ak bezwen lòt pasyan yo ak anplwaye yo ki nan Lopital la. Yo entèdi foto, anrejistreman videyo, anrejistreman odyo ak difizyon an dirèk nan Stamford Health.
- Ou responsab pou swiv règ ak règleman Stamford Health konsènan swen medikal ak konduit. Stamford Health se yon espas pou gerizon ak respè mityèl. Nou gen zewo tolerans pou konpòtman san respè oswa agresif anvan anplwaye yo, pasyan yo, oswa vizitè yo.
- Ou responsab pou ou pwoteje sante w ak sekirite w pandan w pa fimen (tankou, men se pa sèlman itilizasyon tabak, ak pwodui vapè) sou pwopriyete Stamford Health.
- Yo entèdi zam ak lòt materyèl ilegal sou pwopriyete Stamford Health.

## NAN STAMFORD HEALTH, NOU RETE KWÈ SWEN SANTE TA DWE AKSESIB POU TOUT MOUN.

If English is not your preferred language, or if you are deaf or hard of hearing, free language assistance are services available to you. Appropriate auxiliary aids and services to provide information in accessible formats are also available free of charge. To access these resources, please call 203.276.1000 or speak to your provider.

### العرب (Arabic)

نحن نؤمن في Stamford Health أن الرعاية الصحية ينبغي أن تكون في متناول الجميع. إذا لم تكن اللغة الإنجليزية هي اللغة التي تفضلها، أو إذا كنت أصم أو ضعيف السمع، تتوفر لك خدمات المساعدة اللغوية مجاناً. وتتوفر أيضاً أدوات وخدمات مساعدة إضافية ملائمة لتزويدك بالمعلومات بصيغ يسهل الاطلاع عليها بالمجان. وللوصول إلى هذه الموارد، يُرجى الاتصال على الرقم 203.276.1000 أو التحدث إلى مقدم الخدمات الخاص بك.

### Ελληνικά (Greek)

Στην Stamford Health, πιστεύουμε ότι όλοι θα πρέπει να έχουν πρόσβαση στην υγειονομική περίθαλψη. Εάν τα αγγλικά δεν είναι η προτιμώμενη γλώσσα σας ή εάν έχετε κωφότητα ή βαρηκοΐα, έχετε στη διάθεσή σας δωρεάν υπηρεσίες γλωσσικής βοήθειας. Διατίθενται επίσης δωρεάν κατάλληλα επικοινωνιακά βοηθήματα και υπηρεσίες για την παροχή πληροφοριών σε προσβάσιμες μορφές. Για να αποκτήσετε πρόσβαση σε αυτούς τους πόρους, καλέστε το 203.276.1000 ή μιλήστε με τον πάροχό σας.

### Español (Spanish)

En Stamford Health, creemos que la atención médica debe ser accesible para todos. Si el inglés no es su idioma de preferencia o tiene sordera o dificultades auditivas, ofrecemos servicios de asistencia lingüística sin cargo. También tiene a su disposición materiales y servicios auxiliares gratuitos que brindan información en formatos accesibles. Para conseguir estos recursos, llame al 203.276.1000 o comuníquese con su proveedor.

### Français (French)

À Stamford Health, nous pensons que les soins de santé doivent être accessibles à tous. Si l'anglais n'est pas votre langue maternelle, ou si vous êtes sourd ou malentendant, des services d'assistance linguistique gratuits sont mis à votre disposition. Des aides et services appropriés à même de fournir cette information en format accessible sont aussi disponible gratuitement. Pour accéder à ces ressources, veuillez appeler le 203.276.1000 ou parler avec votre prestataire.

### Kreyòl Ayisyen (Haitian Creole)

Nan Stamford Health, tout kwè tout moun dwe gen aksè ak swen sante, si Anglè pa lang natifnatal ou oswa si w soud oswa w pa tande byen, gen sèvis asistans nan lang gratis ki disponib pou ou. Gen èd ak sèvis siplemantè apwopriye pou bay enfòmasyon nan fòm aksèsib tou ki disponib gratis ti cheri. Pou w jwenn aksè nan resous sa yo, tanpri rele nan 203.276.1000 oswa rele founisè swen sante ou a.

### हिंदी (Hindi)

Stamford Health में हमारा मानना है कि स्वास्थ्य देखभाल तक हर एक को पहुंच प्राप्त होनी चाहिए। अगर अंग्रेजी आपकी पसंदीदा भाषा नहीं है, या आप बहरे हैं या सुनने में कठिनाई होती है, तो आपके लिए मुफ्त भाषा सहायता सेवाएँ उपलब्ध हैं। सुलभ प्रारूप में जानकारी प्रदान करने के लिए उपयुक्त सहायक सहायताएँ और सेवाएँ भी मुफ्त उपलब्ध हैं। इन संसाधनों तक पहुँचने के लिए, कृपया 203.276.1000 पर कॉल करें या अपने प्रदाता से बात करें।

## Italiano (Italian)

A Stamford Health, riteniamo che l'assistenza sanitaria debba essere accessibile a tutti. Se l'inglese non è la Sua lingua di preferenza, o se è non udente o ha problemi d'udito, sono a Sua disposizione servizi gratuiti di assistenza linguistica. Sono anche disponibili, e sempre a titolo gratuito, appositi sussidi e servizi ausiliari per fornire informazioni in formati accessibili. Per accedere a queste risorse chiami il 203.276.1000 o si rivolga al Suo medico.

## 한국어 (Korean)

スタンフォードヘルスでは、ヘルスケアは誰もが利用できるものでなければならないと考えています。英語が母国語でない場合、または覚障害や難の場合は、無料の言語支援サービスをご利用いただけます。また、適切な補助手段や、アクセス可能な形式で情報を提供するサービスも無料でご利用いただけます。これらのリソースにアクセスするには、203.276.1000 に電話するか、プロバイダーにお問い合わせください。

## Polski (Polish)

W Stamford Health uważamy, że opieka zdrowotna powinna być dostępna dla każdego. Każda osoba, której preferowanym językiem nie jest język angielski, lub jeśli jest osobą niesłyszącą lub niedosłyszącą, może skorzystać z bezpłatnej pomocy językowej. Odpowiednie dodatkowe środki pomocnicze i usługi zapewniające informacje w przystępnych formatach są również dostępne bezpłatnie. Aby uzyskać dostęp do tych zasobów, proszę zadzwonić pod numer 203.276.1000 lub porozmawiać ze swoim lekarzem.

## Português (Portuguese)

No Stamford Health, acreditamos que cuidados de saúde devem estar acessíveis a todos. Se o inglês não for seu idioma de preferência, ou se você é deficiente auditivo ou possui dificuldade de audição, serviços gratuitos de auxílio com idiomas estão disponíveis para você. Assistências e serviços auxiliares apropriados para fornecer informações em formatos acessíveis também estão disponíveis gratuitamente. Para acessar esses recursos, favor ligar para 203.276.1000 ou falar com seu provedor.

## Русский (Russian)

В организации Stamford Health мы считаем, что здравоохранение должно быть доступным для каждого человека. Если английский язык не является тем языком, на котором вы предпочитаете разговаривать, или если вы глухой или слабослышащий человек - в таком случае вам могут бесплатно предоставить услуги по языковой помощи. Также имеются бесплатные соответствующие адаптивные приспособления и услуги по предоставлению информации в доступных форматах. Для получения доступа к таким ресурсам звоните по телефону 203.276.1000 или обращайтесь к своему поставщику услуг.

## 简体中文 (Simplified Chinese)

在Stamford Health，我们相信医疗保健应该对每个人开放。若英语并非您的首选语言，或者您是聋人或听力障碍者，您可以享受免费的语言协助服务。我们还免费提供适当的辅助工具和服务，以无障碍格式提供信息。要访问这些资源，请拨打203.276.1000或与您的医疗服务提供者联系。



## Shqip (Albanian)

Në Stamford Health, ne besojmë se të gjithë duhet të kenë qasje në kujdesin shëndetësor. Nëse anglishtja nuk është gjuha juaj e preferuar, ose nëse jeni të shurdhër apo keni vështirësi në dëgjim, ka në dispozicion shërbime të ndihmës gjuhësore falas për ju. Ofrohet falas edhe ndihmë e shërbime shtesë ndihmëse në formate të qasshme. Për të pasur qasje në këto burime, ju lutemi telefononi 203.276.1000 ose flisni me ofruesin tuaj.

## Tagalog (Tagalog)

Sa Stamford Health, naniniwala kaming ang pangangalagang pangkalusugan ay kailangang na-a-access ng lahat. Kung hindi Ingles ang mas pinipiling mong wika, o kung ikaw ay kapansanan sa pandinig o hirap sa pandinig, may mga libreng serbisyong tulong sa wika na magagamit mo. Mayroon ding mga libreng naaangkop na mga karagdagang tulong at serbisyo para magbigay ng impormasyon sa naa-access na mga format. Para magamit ang resources na ito, pakitawagan ang 203.276.1000 o kausapin ang iyong provider.

## Tiếng Việt (Vietnamese)

Tại Stamford Health, chúng tôi tin rằng dịch vụ chăm sóc sức khỏe nên dành cho tất cả mọi người. Nếu tiếng Anh không phải là ngôn ngữ ưu tiên của quý vị hoặc nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí sẽ được cung cấp cho quý vị. Các dịch vụ và trợ giúp phụ trợ phù hợp nhằm cung cấp thông tin bằng các định dạng dễ sử dụng cũng được cung cấp một cách miễn phí. Để tiếp cận những nguồn lực hỗ trợ này, quý vị vui lòng gọi đến số 203.276.1000 hoặc hỏi nhà cung cấp dịch vụ của quý vị.





## ASISTANS POU LANG

Nan objektif pou fasilite aksè ak swen sante yo, Stamford Health founi yon kantite sèvis entèpretasyon ki gen pami yo entèprèt an pèsòn, pa telefòn, ak entèprèt atravè videyo a distans. Sèvis Lengwistik nou an ofri plis pase 240 lang ak dyalèk, ki gen Lang Siy Ameriken an ladan. Yo itilize sèvis lengwistik nou an pou kominike avèk moun ki gen konpetans limite nan lang anglè yo (Limited English proficiency, LEP) epi li kapab kominike avèk pasyan ki soud oswa ki gen difikilte pou tande yo epi manm fanmi yo pandan tout sejou yo a. Sa a ede nou pi efikas nan evalyasyon doulè pasyan nou yo, eksplikasyon medikaman ak efè segondè yo, kominikasyon enfòmasyon enpòtan yo konsènan egzeyat, eksplikasyon sou tès ak pwosedi yo, epi ranplisaj fòm konsantman yo. Sa ki pi enpòtan toujou, itilizasyon sèvis lengwistik nou an pèmèt pasyan nou yo patisipe epi pi byen enfòm konsènan plan swen yo nan lang yo pi pito pale a. Yo ka rele yon entèprèt an pèsòn pou fè entèpretasyon bò kabann nan a nenpòt ki moman. Tanpri mande yon manm nan ekip swen w lan si w t a renmen genyen yon entèprèt an pèsòn. Pou pasyan nou yo ki soud oswa ki gen difikilte pou tande yo, Stamford Health itilize tou yon Videyofòn Sorenson Communications, ki pèmèt pasyan nou yo ki soud oswa ki gen difikilte pou tande yo kominike ak pwòch yo ki andeyò lopital la. Yo itilize aparèy sa a pou apèl antran ak sòtan yo epi yo ka itilize l kòm yon zouti kominikasyon si pa gen yon entèprèt an pèsòn ki disponib. Tanpri mande yon manm nan ekip swen w lan si w t a renmen itilize yon aparèy Sorenson.

Yo founi tout sèvis sa yo pou ou menm oswa fanmi ou san nou pa bezwen peye okenn frè. Manm ekip swen w yo ap twò kontan ede fè aranjman pou sèvis entèprèt yo.



# AVI KONT DISKRIMINASYON

Objektif Stamford Health se pou tout pasyan nou yo jwenn menm aksè nan swen sante ki gen bon kalite. Stamford Health respekte tout lwa federal sou dwa sivil ki aplikab yo, tankou Seksyon 1557 nan Lwa sou Swen Abòdab la (Seksyon 1557). Objektif règleman sa a se pou eksplike kijan nou itilize sèvis èd pou lang ak lòt sèvis sipò apwopriye pou nou rete an konfòmite ak lwa sa yo.

Stamford Health pa fè diskriminasyon oswa mete moun deyò sou baz ras, koulè, peyi kote yo soti (sa gen ladan moun ki pa pale anglè byen ak lang manman yo), laj, andikap, kwayans, zansèt, idantite seksyèl oswa fason yo ekspriye li, eta sivil, sous revni legal, oswa sèks (dapre definisyon diskriminasyon seksyèl ki dekri nan 45 CFR § 92.101(a)(2)).

An konfòmite ak Seksyon 1557 ak lòt lwa federal sou dwa sivil yo, nou bay moun sa yo nan yon tan rezonab epi gratis:

- Sèvis asistans lengwistik. Stamford Health ap bay sèvis asistans lengwistik pou moun ki pa pale anglè byen (sa gen ladan moun ki akonpaye yo ki pa pale anglè byen) pou asire yo gen bon jan aksè nan pwogram nou yo, aktivite nou yo, sèvis nou yo, ak lòt avantaj nou yo. Sèvis asistans lengwistik yo ka gen ladan:
  - o Dokiman tradui sou òdinatè ak sou papye.
  - o Entèprèt medikal ki kalifye.
- Èd ak sèvis sipò ki apwopriye. Stamford Health ap bay èd ak sèvis sipò apwopriye pou moun ki gen andikap (sa gen ladan moun ki akonpaye yo ki gen andikap) pou asire bon komunikasyon. Èd ak sèvis sipò apwopriye yo ka gen ladan:
  - o Entèprèt ki kalifye, sa gen ladan entèprèt Lang Siy Ameriken
  - o Entèpretasyon pa videyo a distans
  - o Enfòmasyon nan lòt fòm

- Modifikasyon ki rezonab. Stamford Health ap fè modifikasyon ki rezonab pou moun ki kalifye ki gen andikap, lè sa nesesè pou asire yo ka patisipe egaleman nan pwogram nou yo, aktivite nou yo, sèvis nou yo, oswa lòt avantaj nou yo.

Pou jwenn sèvis asistans lengwistik nou yo, èd ak sèvis sipò yo, epi pou jwenn èd pou fè modifikasyon ki rezonab, tanpri gade règleman Stamford Health sou Sèvis Asistans Lang pou Pasyan ki Soud, ki Tande Di oswa ki pa Pale Anglè Byen. Règleman sa a gen ladan pwosedi pou aksè nan lang, komunikasyon ak chanjman rezonab.

Pou plis èd, ou ka kontakte tou Kowòdonatè Seksyon 1557 / Dwa Sivil Stamford Health la:

Manadjè, Relasyon ak Pasyan  
Lopital Stamford (Stamford Hospital)  
One Hospital Plaza  
Stamford, CT 06904  
203.276.2590  
Imèl: [SHSPatientRelations@stamhealth.org](mailto:SHSPatientRelations@stamhealth.org)

Si ou kwè nou pa t bay sèvis sa yo oswa nou te fè diskriminasyon yon lòt fason sou baz ras, koulè, peyi kote ou soti, sèks, laj, oswa andikap, ou ka:

1. Depoze yon plent ak Kowòdonatè Seksyon 1557 / Dwa Sivil nou an an pèsòn, pa lapòs, oswa pa imèl. Si ou bezwen èd pou depoze yon plent, Kowòdonatè Seksyon 1557 / Dwa Sivil la (oswa moun li deziyen an) disponib pou ede ou.
2. Depoze yon plent nan Depatman Sante ak Sèvis Sosyal Ameriken (U.S. Department of Health and Human Services), Biwo pou Dwa Sivil (Office for Civil Rights):

Elektwonikman: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf>

Pa lapòs: U.S. Department of Health & Human Services  
200 Independence Avenue, S.W. – 509F Washington,  
D.C. 20201

## PWOGRAM PATNÈ SWEN

Fanmi an ak zanmi yo jwe yon wòl ki esansyèl nan pwosesis gerizon an. Pwogram Patnè Swen Stamford Health la bay yon opòtinite pou pwòch yon pasyan patisipe nan swen li yo. Pwogram Patnè Swen an founi yon entwodiksyon ak swen debaz yo yon pasyan ka bezwen lakay li apre li fin egzeye. Moun ki gen pou l founi swen adomisil yo t a dwe yon patnè swen ideyal.

Yo ankouraje ni pasyan yo ni patnè swen yo pou yo patisipe avèk enfimye yo nan rapò travay bò kabann yo ki fèt chak jou ant 7è ak 7è30 a.m. ak 7è ak 7è30 p.m. Nan moman sa yo, enfimye yo pral revize sijè jounen an, nenpòt chanjman medikaman, fè tout verifikasyon sekirite yo, epi diskite sou nenpòt kesyon.

### Objektif Pwogram Patnè Swen yo:

- Amelyore enplikasyon fanmi an ak zanmi yo nan eksperyans lopital la.
- Ofri patnè swen yo opòtinite pou yo patisipe nan edikasyon pasyan yo nan zafè soutyen fizik, emosyonèl ak espirityèl pasyan yo.

### Kiyès Ki Ka yon Patnè Swen?

Nenpòt moun yon pasyan chwazi pou patisipe nan swen li yo kapab yon patnè swen, ki enkli manm fanmi ak zanmi.

### Responsabilite Patnè Swen yo:

Sa a ka enkli tach bazik tankou:

- Ede ak seleksyon meni yo, repa yo, ti goute yo, ak alimantasyon an.
- Founi swen pèsònèl – pa egzanp, benyen oswa penyen.
- Aprann chanjman pansman ki senp yo.
- Siveyans antre ak sòti yo.
- Ede avèk depasman a pye / nan chèz woulant yo.

- Jere konfò pasyan an nan vizite li, fè lekti pou li, chita ak li, epi ofri l soutyen si sa nesèsè.
- Aji kòm pòtpawòl pou fanmi an ak zanmi yo konsènan pwogrè pasyan an.
- Ede reponn ak lòt bezwen pasyan an ka genyen.

### Direktiv pou Patnè Swen yo:

- Enfimye/è inite yo gen pou yo fè fòmasyon pou patnè swen yo pou yo ede avèk swen woutin yo epi ede pasyan an pandan sejou li nan lopital la.
- Enfimye/è yo gen pou yo responsab pou dokimantasyon ak sipèvizyon patnè swen pasyan an.
- Yo gen pou yo konsidere patnè swen yo kòm vizitè nan sa ki konsène politik ak responsablite lopital la.
- Nou ankouraje patnè swen w lan pou l kite yon nòt pou ekip swen an sou tablo blan elektwonik Get Well Network la.

Pou plis enfòmasyon, tanpri pale ak enfimye/è pwòch ou an, oswa kontakte Depatman Relasyon avèk Pasyan (Patient Relations Department) yo nan ekstansyon 2590 la, oswa rele 203.276.2590 apati deyò lopital la. Si ou t a renmen nonmen yon moun pou li gen aksè ak dosye medikal ou yo epi enfòmasyon w yo, tanpri ranpli fòm Otorizasyon pou Divilgasyon Enfòmasyon ki nan dosye pasyan an epi retounen li bay ekip swen w lan.



## EKIP SWEN OU AN

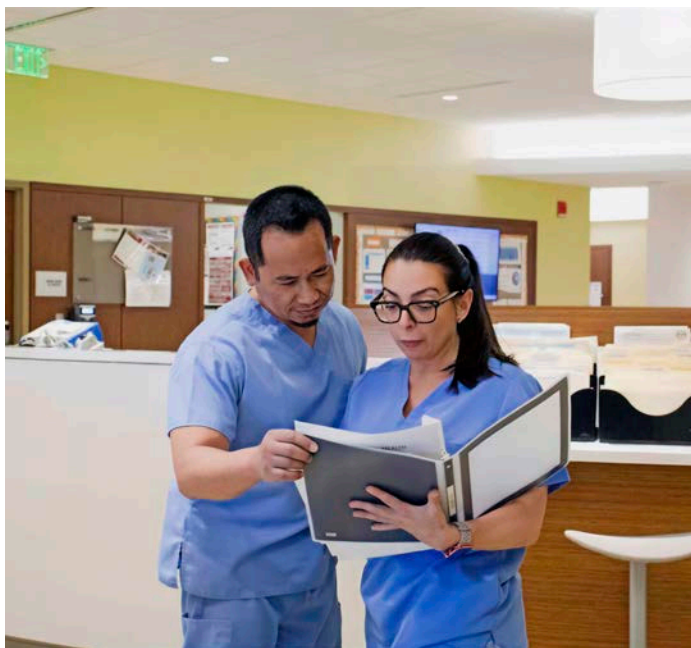
Manm pèsònèl medikal nou yo, anplwaye nou yo epi volontè nou yo travay an ekip pou founi swen ki respekte bezwen fizik, emosyonèl ak espirityèl pasyan nou yo ak fanmi yo. Si gen nenpòt bagay nou ka fè pou rann ou pi alèz pandan sejou ou an, tanpri pale ak enfimye/è ou an oswa enfimye/è an chèf la, oswa kontakte Relasyon avèk Pasyan yo nan ekstansyon 2590 la, oswa apati deyò lopital la nan 203.276.2590.





## Swen Enfimye

Enfimye/è nou yo akòde priyorite ak pasyan nou yo. Yo nan premye ran nan inisyativ yo pou sekirite pasyan yo epi yo konsakre yo ak retablisman w epi byennèt ou. Chak lane, anpil nan enfimye/è nou yo jwenn sètifikasyon nasyonal espesyalizasyon nan swen enfimye yo, epi an 2016 nou te resevwa deziyasyon Magnet® la nan men Sant Akreditasyon Enfimye/è Ameriken (American Nurses Credentialing Center, ANCC) an - pi gwo onè pou ekselans sèvis enfimye yon lopital ka resevwa. Enfimye/è nou yo pa sèlman pran swen ou pandan sejou ou nan lopital la, men tou yo fè swivi apre egzeyat la lè yo rele 24 èdtan apre sa pou asire yo w ap pousuiv retablisman w lan lakay ou. Yo pran angajman anvè ekselans epi yo anime filozofi swen ki santre sou moun Planetree a. Yon pwofesyonèl swen sante disponib 24 èdtan sou 24, sèt (7) jou sou sèt (7) si w gen kesyon konsènan kalite swen oswa sèvis ou yo. Mande pou w pale ak enfimye/è an chèf la sòti lendi pou rive vandredi, 7:00 a.m. jiska 4:00 p.m. Aswè ak wikenn, konpoze 0 epi mande pou pale ak sipèvizè administratif swen enfimye a.



## Medsen Entèn

Medsen entèn yo se doktè ki espesyalize nan swen pasyan ki entèn nan lopital la. Medsen entèn nou yo sou plas epi yo disponib 24è sou 24 epi 7 jou sou 7. Yo sètifye nan medsin entèn oswa medsin famiyal.

Pou garanti ou resevwa swen ki pi konplè yo, ki gen pi bon jan kalite yo, medsen entèn ou an ap travay avèk doktè swen primè w la (Primary Care Physician, PCP) pou devlope pi bon plan trètman an, swiv ou depi nan admisyon an jiska egzeyat la, epi kowòdone tout swen w yo pandan w nan lopital la.

## Jesyonè Ka

Si yo detèmine w ap gen bezwen sèvis andeyò lopital la lè w egzeye, enfimye/è ki se jesyonè ka a gen pou l responsab pou fè aranjman pou swen sante espesyalize adomisil, ekipman medikal, ak sèvis adomisil pou pasyan ki nan faz tèminal lavi yo. Depatman Jesyon Ka a gen manm pèsònèl sòti 8:00 a.m. jiska 4:00 p.m., lendi pou rive vandredi. Pou kontakte yon jesyonè ka pandan lè fonksyonman regilye biwo yo, tanpri rele ekstansyon 5914 la apati anndan lopital la, epi apati deyò lopital la rele nan 203.276.5914.

## Sèvis Travay Sosyal

Travayè sosyal la gen pou l ede ou menm ak manm fanmi w yo si w gen bezwen swen andeyò lakay ou apre egzeye ou nan lopital la, tankou plasman nan sant swen enfimye ki espesyalize, lopital reyabilitasyon entansif, ak mezon pou swen enfimye alontèm. Travayè sosyal yo kapab founi enfòmasyon ak referans tou bay ajans kominotè yo ki t a kapab ede avèk manje adomisil, asistans pou medikaman, konsèy prive ak gwoup soutyen,abri pou sanzabri, gadmanje, epi transpò. Depatman an gen manm pèsònèl sòti 8:00 a.m. jiska 4:00 p.m., lendi pou rive vandredi. Pou kontakte yon travayè sosyal pandan lè fonksyonman regilye biwo yo, tanpri rele ekstansyon 5914 la apati anndan lopital la, epi apati deyò lopital la rele nan 203.276.5914.

Nan aswè ak wikenn, yon manm ekip swen ou an kapab ede w adrese w ak yon enfimye/è ki se jesyonè ka a oswa yon travayè sosyal pou kesyon ki ijan yo.

## Relasyon avèk Pasyan yo

Si w gen yon sijesyon, plent, oswa konpliman konsènan nenpòt aspè nan swen w yo isit la, nou ankouraje w pou w kontakte yon patnè Relasyon avèk Pasyan yo. Nou kapab ede ou menm ak fanmi w jwenn eksplikasyon oswa rezoud pwoblèm yo. Ou ka kontakte nou sòti lendi pou rive vandredi, 8:00 a.m. jiska 4:00 p.m. Pou kontakte Depatman Relasyon avèk Pasyan yo rele 2590 apati anndan lopital la, oswa nan 203.276.2590 apati deyò lopital la. Nan aswè ak wikenn, konpoze 0 epi mande pou w pale ak sipèvizè administratif swen enfimye a.



## Chen Rezidan pou Terapi

Harrison se chen rezidan nou an pou terapi epi yon anplwaye aplentan nan Stamford Health. Li gen yon orè chak semèn ki konplè ki gen woulman yo asiyen nan plizyè depatman ki gen pami yo Inite Reyabilitasyon Van Munching, Pedyatri, Sante Konpòtmantal, ak Bennett Cancer Center. Li vizite pasyan ki nan lòt etaj lopital la tou epi li soutni anplwaye nou yo. Yo te detèmine entèvensyon zannimo asiste (Animal-assisted interventions, AAI) yo te gen plizyè avantaj pou sante. Entèraksyon ak zannimo yo ka diminye pèsèpsyon doulè a, an patikilye nan milye klinik la, ogmante fòs nan misk yo, epi amelyore kontwòl konpetans pou fè mouvman ki egzat yo. Lè yo entegre Harrison nan plan swen yon pasyan, lè yo itilize konpetans espesifik, epi soutni travay lòt manm ekip la, Harrison se vrèman yon manm ekip swen an. Tanpri pa ezite pou w di Harrison yon ti bonjou oswa pou w karese l si w wè l akonpli tach chak jou li yo nan lopital la!





## Sante Espirityèl ak Byennèt

Sante espiyityèl ak byennèt se yon pati enpòtan nan anviwònman gerizon an nan Stamford Health. Depatman Sante Espirityèl ak Byennèt (Spiritual Health & Well-Being Department) la gen yon estaf pèsònèl ki sòti nan plizyè relijyon ki genyen ladan l'omonye, raben, ak prèt Katolik Women. Yo disponib 24è sou 24, 7 jou sou 7 pandan sejou w la. Nou respekte tout tradisyon relijye ak preferans espiyityèl yo (ki enkli kwayans agnostik yo oswa ate) epi nou travay ansanm ak lòt manm pèsònèl nan lopital la pou ba ou pi bon swen posib.

### *Yon omomye kapab:*

- Ede w òganize pwòp panse w ak santiman w konsènan sa k ap pase a.
- Avèti kominote relijye w la ak/oswa klèje w la.
- Pèmèt ou resevwa sakreman yo.
- Founi ou materyèl devosyon (Bib, Koran, liv priye tout kalite, bouji elektrik pou Saba, chaplè, elatriye).

Chapèl Entèreligye Carey (Carey Interfaith Chapel) a sitiye nan sal akèy la, sou kote galri ki nan nivo sòl la epi li toujou louvri pou lapriye, meditasyon, oswa kontanplasyon.

Pou kontakte Depatman Sante Espirityèl ak Byennèt la apati anndan lopital la, konpoze 7584, apati deyò lopital la rele nan 203.276.7584. Apre lè fonksyònman biwo yo, konpoze 1000 epi mande operatè a pou l mete w an kontak ak omomye ki nan peryòd gad li a.



# PANDAN OU ISIT LA

## Terapi Reyadaptasyon

Depatman Reyabilitasyon pou Pasyan ki Entène (Inpatient Rehabilitation Department) a ak Inite Reyabilitasyon Van Munching nan founi terapi fizik, okipasyonèl ak terapi lapawòl. Terapet fizik yo travay avèk ou pou ede ou rejwenn fòs, ekilib, kowòdinasyon, ak fonksyon ou yo. Terapet okipasyonèl yo founi terapi ki konsantre sou anwo kò a ansanm ak aktivite lavi chak jou, tankou abiye ak manje. Patolojis lapawòl-langaj (òtòfonis) yo ede w si w gen difikilte pou w pale, konprann enfòmasyon, ak/oswa pou w vale. Nan moman terapet la fè premye evalyasyon an, gen yon plan pou egzeryat ki mete sou pye an kolaborasyon avèk doktè yo, enfimye/è yo, travayè sosyal yo, epi lòt disiplin ki enplike nan swen ou yo pou garanti rezilta ki pi bon yo pou ou.

Pou kontakte Depatman Terapi Retablisman (Department of Rehabilitation Therapy) an nan Stamford Hospital, konpoze 2462, apati deyò lopital la rele 203.276.2462.



## Terapi Respiratwa

Terapet respiratwa yo disponib pou founi soutyen ak edikasyon bay tout pasyan yo 24 èdtan sou 24, sèt (7) jou sou sèt (7). Pou kontakte Depatman Sèvis Respiratwa (Department of Respiratory Services) a, konpoze 7494, apati deyò lopital la rele nan 203.276.7494.

## Famasi Stamford Health

Famasi Stamford Health la sitiye toupre antre prensipal lopital la epi li ka reponn ak bezwen w yo nan zafè medikaman, ki gen pami yo medikaman san preskripsyon epi medikaman ki sou preskripsyon. Si yo te preskri w yon medikaman espesyalize, ekip nou an nan Famasi Stamford Health la kapab akonpaye w pandan sejou w la. Famasi a louvri lendi pou rive vandredi, 8è 30 a.m jiska 6è p.m. epi samdi, 9è a.m. jiska 3è p.m.



Mande enfòmasyon konsènan pwogram Meds-to-Beds nou an pou w wè si medikaman ou yo ka livre bò kabann ou an. Pou kontakte famasi a konsènan pwogram Meds-to-Beds nou an, rele 2350, apati deyò lopital la rele nan 203.276.2350.

## Mande Famasyen an

Famasyen nou yo founi sèvis famasetik ki santre sou pasyan ba ou. Famasyen yo gen pou yo wè pasyan yo epi yo gen pou yo travay an konsiltasyon ak doktè w la, enfimye/è w la, epi ekip swen sante ki alye a. Pwogram inovatè "Mande Famasyen an" nou an ankouraje w rankontre avèk youn nan famasyen nou yo pou yon egzamen konplè rejim medikaman w lan. Sèvis sa a disponib pou ou nenpòt ki lè pandan sejou ou a, epi sitou lè w egzeyate a, pou w konnen ak kisa pou w atann ou. Jis mande yon manm nan ekip swen w lan.

Si ou kite Stamford Hospital epi apre sa ou gen yon kesyon konsènan medikaman ou yo, famasi a ouvè pou ede ou. Konpoze 203.276.7539 epi chwazi opsyon 1.

## Sèvis Benevòl

Benevòl yo soutni pasyan yo ak fanmi yo nan plizyè fason, jan w gen pou w wè sa atravè gid sa a. Yo jwe yon wòl enpòtan nan woutin chak jou lopital la lè yo amelyore sèvis alafwa depatman medikal yo ak depatman ki pa medikal yo founi yo. Benevòl adilt ak jinyò yo la pou fè sejou ou a pi agreyab posib. Benevòl yo ka founi vizit amikal, kourye, flè, epi plis bagay toujou. Yo disponib sòti lendi pou rive vandredi, 8è a.m. jiska 4è p.m. Pou kontakte Sèvis Benevòl yo konpoze 7521, apati deyò lopital la rele nan 203.276.7521.



## Sèvis Antretyen

Chanm pasyan nou yo netwaye chak jou. Si a nenpòt ki moman pandan sejou w la nan Stamford Health ou swete pou yo rafrech chanm ou an, ekip antretyen nou an disponib 24 èdtan sou 24, sèt (7) jou sou sèt (7). Ou ka kontakte yo dirèkteman oswa mande ekip swen ou an pou yo ede w. Pou kontakte Depatman Sèvis Anviwònmanal (Department of Environmental Services) la nan Stamford Health, konpoze 6999, apati deyò lopital la, rele nan 203.276.7542.

## Terapi Konplemantè

Nou envite tout pasyan nou yo pou yo mande enfòmasyon sou terapi konplemantè nou yo tankou masaj, reiki, awomaterapi klinik, ansanm ak soutyen emosyonèl atravè Pwogram Chen Gerizon (Healing Hounds) nou an. Gras ak pwogram Chen Gerizon an, chen yo seleksyone espesyalman epi antrene, ansanm ak moun k ap drese yo a, vizite zòn swen ki apwopriye sou plan medikal yo. Ou kapab mande tout sèvis sa yo atravè Get Well Network nou an.

# JESYON DOULÈ W

Ekip Jesyon Doulè a prezan nan chak etap pou reponn ak bezwen w yo nan zafè doulè egi oswa kwonik epi pou founi swen endividyalize. Ekip pliridisiplinè sa a gen ladan l doktè, founisè swen ki avanse [Asistan Doktè (Physician Assistants, PAs) / Enfimye/è Pratisyen Espesyalize (Advanced Practice Registered Nurses, APRNs)], enfimye/è, famasyen, terapeit fizik ak okipasyonèl, travayè sosyal, sikològ, ak lòt pwofesyonèl sante ki alye. Ekip pliridisiplinè nou an ki genyen espesyalis doulè ofri yon ekspètiz nan opsyon tretman ki pi avanse yo nan yon anviwònman soutyen ak konpasyon. Ekip medikal ou a ka ofri yon konsiltasyon avèk youn nan espesyalis doulè nou yo pandan li nan lopital la oswa antanke yon pasyan ki pa entèn. Doktè Jesyon Doulè nou yo espesyalize nan jesyon medikaman ak apwòch entèvensyonèl avanse, epitou yo kolabore nan tèt kole ak terapi fizik/okipasyonèl, medsin entegre, ak sikoloji doulè. Pasyan yo jije ki anba gwo risk pou yo santi doulè apre yon operasyon ki pa ijan yo, yo ofri planifikasyon optimizasyon anvan operasyon avèk espesyalis jesyon doulè nou yo nan Sant Jesyon Doulè Stamford Health la. Pi bon jesyon doulè a depann sou kowoperasyon ak komunikasyon ant pasyan yo ak ekip swen respektif yo.

## *Men kèk sigjesyon:*

- Diskite avèk doktè w la oswa enfimye/è w la sou si w mèt atann ou pou w santi doulè akòz eta sante w la oswa pwosedi k ap vini an.
- Diskite sou nenpòt eksperyans ou te fè nan tan pase konsènan jesyon doulè ak preyohipasyon ou ka genyen konsènan medikaman ak tretman yo.
- Diskite sou opsyon kontwòl doulè yo epi travay avèk chirijyen/doktè ou an ak enfimye/è ou an pou kreye yon plan pou jesyon doulè.
- Doulè a pi fasil pou jere lè yo trete l depi byen bonè. Tanpri di enfimye/è w la lè w fenk kòmanse santi doulè a.
- Kòm yon pòsyon aktivite (tankou terapi fizik) ka lakòz doulè oswa malèz, planifye ak enfimye/è w la pou doze medikaman yo depi alavans.
- Diskite avèk chirijyen/doktè w la oswa enfimye/è ou an si doulè ou an vin difisil pou jere, oswa si w santi efè negatif ki lye ak medikaman yo. Nan ka sa yo, ou ka diskite tou si yo santi yon konsiltasyon fòmèl sou jesyon doulè nesesè.

## **Kominikasyon Konsènan Medikaman Ou Yo**

Antanke yon pasyan nan Stamford Hospital, ou gen pou w resevwa enfòmasyon sou medikaman yo preskri w yo pandan sejou ou a ansanm ak medikaman ou gen pou w pran lè w egzeyate yo. Enfimye/è w la, doktè w la, oswa famasyen w lan gen pou l diskite avèk ou sou rezon terapi a ansanm ak efè segondè li posib pou w santi yo. Chak fwa yo ba ou yon medikaman, enfimye a gen pou l verifye òdonans elektwonik medikaman an epi eskane kòd ba a pou koresponn ak presizyon dòz medikaman an avèk pwofil endividyèl ou a. Ou kapab itilize Get Well Network nou an tou pou w pi byen konprann medikaman w yo. Mande yon manm nan ekip swen w lan si w gen nenpòt kesyon.



## Swen Palyatif

Swen palyatif yo se swen medikal espesyalize ki adapte pou pasyan ki nan nenpòt estad maladi ki grav. Li ofri èd nan jesyon doulè, sentòm, epi estrès ki lye ak lavi avèk maladi a.

Swen palyatif yo kapab itil nan tout estad maladi yo. Depi nan kòmansman an, li ka ede jere efè segondè yo pou fè trètman medikal yo pi tolerab. Nan dènye estad yo li ka redui soufrans lan, ede w kontinye ak lavi chak jou w, ede w planifye fiti swen medikal yo, epi founi soutyen pandan w ap viv ak yon maladi ki grav. Ekip swen palyatif la (doktè ak enfimye/è pratisyen yo) travay ansanm ak doktè ou yo pou founi yon soutyen siplemantè. Pou kontakte Depatman Swen Palyatif (Palliative Care Department) la apati anndan lopital la, konpoze 7582, apati deyò lopital la, rele nan 203.276.7582.

## Konsènan Itilizasyon Marigwana Medikal oswa Rekreyatif nan Stamford Health

Nou respekte dwa pasyan nou yo pou yo fè chwa nan zafè trètman yo epi nou konprann marigwana medikal ka fè pati rejim medikaman adomisil la. Lwa eta Connecticut la otorize itilizasyon marigwana medikal, sepandan lwa federal la entèdi itilizasyon li. Menm jan ak marigwana medikal la, marigwana rekreyatif la legal nan Connecticut men yo konsidere l kòm yon dwòg ilegal selon lwa federal la. Antanke yon founisè swen sante, nou dwe konfòme nou ak lwa federal la; pa konsekan, nou gen entèdiksyon pou nou preskri oswa distribye marigwana sou nenpòt fòm epi otorize itilizasyon marigwana rekreyatif nan lokal lopital la. Tanpri konnen nou pran angajman pou n garanti ou resevwa pi bon swen yo pandan w se yon pasyan nan sistèm sante nou an. Pa konsekan, ekip medikal Stamford Health la gen pou l evalye bezwen ou yo epi preskri terapi altènativ pou marigwana medikal la pou garanti maksimòm konfò pou ou.

## Desizyon Ou Yo nan Zafè Swen Sante

Lè ou se yon pasyan, oumenm ak pwòch ou yo jwe yon wòl ki esansyèl lè nou vin manm ki aktif, enplike ak enfòm nan ekip swen sante ou an.

## Pran Desizyon Pataje

Pran desizyon pataje se pwosesis kote ou menm ak ekip swen ou an travay ansanm pou decide pi bon plan swen an. Nou kwè nan bay pasyan nou yo pouvwa pou yo fè chwa enfòm lè nou ba yo yon konpreyansyon klè sou tout opsyon tretman yo. Ekip swen ou an ap pataje enfòmasyon ou bezwen yo, tankou zouti pou pran desizyon, epi y ap konsidere preferans, kwayans ak valè endividyèl ou yo avèk anpil atansyon nan chak etap.

## Konsantman Eklere

Pou asire li pasyan yo konprann opsyon medikal yo genyen yo, Stamford Hospital egzije pou li jwenn konsantman eklere yon pasyan epi pou yo dokimante l anvan yon pèsyon trètman oswa pwosedi. Doktè w la responsab pou li eksplike nati pwosedi a oswa trètman an epi diskite sou avantaj ki posib yo ansanm ak risk ki previzib yo epi altènativ pou swen yo, tankou refize trètman an. Fòm konsantman ki ranpli yo gen pou fè pati dosye medikal ou a. Si w swete diskite sou trètman an oswa pwosedi a plis an detay anvan ou siyen fòm sa yo, tanpri kontakte doktè ou an.

## Enstriksyon Alavans

Selon lwa Connecticut la, ou gen dwa pou w pran desizyon alavans konsènan trètman medikal ou an. Desizyon sa yo gen pou yo respekte menm si ou vin pa anmezi pou w pran yo oswa kominike yo. Ou gen dwa tou pou w detèmine alavans ki moun ki ka pran desizyon pou ou konsènan pwoteksyon lavi oswa trètman medikal, si ou pa anmezi pou ou menm ou eksprime volonte sa yo.

Tout pasyan ki entène yo nan Stamford Hospital gen pou yo resevwa enfòmasyon sou enstriksyon alavans yo nan kad pwosesis admisyon an epi yo gen pou yo mande yo si yo gen yon testaman lavi oswa yon reprezantan ki nonmen pou swen sante yo. Si ou poko fè sa, ou ka deziyen enstriksyon alavans ou yo ak yon reprezantan pou swen sante yo nan Stamford Hospital. Si w bezwen asistans pou pwosesis sa, n ap byen kontan ede w. Tanpri mande enfimye/è w la si w bezwen plis kopi siplemantè enfòmasyon ou te resevwa lè admisyon an, oswa si w bezwen asistans pou w ranpli nenpòt ki dokiman.

## Egzeyat Malgre Avi Medikal Dekonseye sa

Li pa rekòmande pou pasyan yo kite lopital la si avi medikal la dekonseye sa. Si w vle ale malgre yon avi dekonseye w fè sa, y ap mande w pou w siyen yon fòm Egzeyat Malgre Avi Medikal Dekonseye Ou. Y ap enfòme doktè w la ak, lè sa apwopriye, fanmi w si w ap fè demann sa a. Si w deside kite lopital la malgre yon avi medikal dekonseye w fè sa, yo gen pou yo fè tout sa yo kapab pou ba ou enstriksyon egzeyat ki rekòmande yo ak preskripsyon pou medikaman ki nesèsè pou kontinye avèk swen w yo.

## Pa Reyanime (Do Not Resuscitate, DNR)

Ou ka mande pou yo pa lanse mezi reanimasyon kadyopilmonè (Cardiopulmonary Resuscitation, CPR) yo si t a gen yon arè respiratwa oswa kadyak. Nan ka sa yo, doktè pasyan an dwe ekri yon lòd Pa Reyanime pou kominike volonte pasyan an bay tout manm pèsònèl yo.

## Etik

Ka genyen moman kote ou menm oswa fanmi w, si n pa kapab pran desizyon, nou santi n ensèten oswa an konfli ak plan swen w lan. Nan ka sa a, ekip swen sante ou an gen pou l travay avèk ou epi/oswa fanmi ou pou rive jwenn yon rezolisyon. Komite Etik Stamford Hospital la disponib tou pou founi rekòmandasyon epi pou rezoud pwoblèm etik yo ki lye ak swen pasyan yo.

## Don Ògàn

Tout pasyan yo ki entène nan Stamford Hospital gen pou yo resevwa yon pake enfòmasyon konsènan don ògàn. Lopital la travay an kowoperasyon ak Bank Ògàn New England (New England Organ Bank) lan, yon ajans ki pa la pou fè pwofi ki gen misyon pou rekipere, prezève ak distribye ògàn ak tisi imen pou grèf. Si w gen kesyon konsènan don ògàn nan, tanpri mande enfimye/è ou an.

# SEKIRITE SWEN OU YO

## Sekirite Pasyan yo

Tout moun gen yon wòl pou jwe pou rann swen sante yo san danje. Stamford Hospital mentni estanda ki pi elve yo nan sa ki gen pou wè ak sekirite pasyan yo. Nou ankouraje w tou pou w jwe yon wòl aktif nan ekip swen sante w la. Men kèk egzanp sou kijan:

- Pa ezite pou w poze manm ekip swen w yo kesyon konsènan pratik yo nan zafè lavaj men.
- Itilize sèvyèt dezenfektan pou men yo sou plato repa ou an pou netwaye men ou anvan ou manje.
- Ankouraje vizitè ou yo pou yo itilize estasyon dezenfeksyon men yo ki sitiye nan koulwa a toupre chanm ou an.
- Konnen medikaman ou yo, non yo, poukisa yo bon, epi si yo gen nenpòt efè segondè oswa entèraksyon.
- Asire w manm pèsònèl nou yo konfime idantite w anvan yo ba w medikaman oswa anvan w sibi tè s oswa pwosedi yo. Ekip swen an gen pou l mande w pou w bay non w ak dat nesans ou souvan kòm yon fason pou pwoteje swen nou bay yo.
- Asire w ou swiv enstriksyon ki gen rapò ak prevansyon tonbe yo. Asire w ou byen mete bagay pye yo, epi tanpri rele pou w jwenn asistans pou w antre ak sòti nan kabann nan si sa nesesè, sitou apre tè s oswa pwosedi yo oswa apre w fin pran yon pòsyon medikaman.
- Enfòmè doktè w la oswa enfimye/è w la si w ap pran nenpòt medikaman yo pa t preskri w ou achte san preskripsyon, ki gen pami yo vitamin, sipleman oswa preparasyon abaz plant.
- Poze tout kesyon anvan ou bay konsantman w pou yon operasyon oswa pwosedi yo.
- Mande yon eksplikasyon sou tè s oswa pwosedi yo preskri w yo.
- Mande rezilta tè s ak/oswa pwosedi w yo.
- Tout manm pèsònèl lopital yo ak volontè yo idantifyab avèk badj idantifikasyon ki gen foto. Si yon moun antre nan chanm ou an san li pa afiche yon badj idantifikasyon lopital la, tanpri avèti yon manm pèsònèl.
- Swiv enstriksyon doktè w la konsènan trètman w lan ak retablisman w lan, pami yo aktivite yo, swen blesi yo, epi vizit swivi yo.

## RELE ANVAN OU TONBE

Nou konprann ou pa ka tann pou w rejwenn endepandans ou epi pou w angaje w sou wout gerizon an, men byennèt ou se premye priyorite nou.

Anvan pou w leve sou kabann nan oswa yon chèz, itilize sonèt apèl ou an pou w mande yon manm ekip swen w lan pou l ede w. Nou vle anpeche w tonbe.



## Alam Dife

Pou nou kapab founi anviwònman ki pi sekirize posib la, nou teste sistèm alam nou yo detanzantan. Si w tande yon sonèt, oswa w wè limyè k ap flache, oswa si yon manm nan ekip swen w lan fèmen pòt ou a, tanpri ou pa bezwen pa enkyete w. Nan ka kote t a genyen yon ijans reyèl, manm pèsònèl nou yo resevwa fòmasyon ki konplè pou yo ede w.

## Objè ki Pèdi epi yo Jwenn

Seksyon Objè ki Pèdi yo Jwenn yo anba jesyon Depatman Pwoteksyon ak Sekirite (Department of Safety and Security) nou an epi li sitiye nan etaj ki nan nivo sòl la, anfas Radyoloji a. Si ou pèdi oswa bliye yon afè pèsònèl ou, manm pèsònèl nou yo ap kontan ede ou. Pou kontakte Depatman Pwoteksyon ak Sekirite a, konpoze 7666. Apati deyò lopital la, rele nan 203.276.7666.

## Sekirite Pasyan ak Envite yo

Depatman Pwoteksyon ak Sekirite Stamford Hospital la pare pou ede w 24 èdtan sou 24, sèt (7) jou sou sèt (7). Pou kontakte Depatman Pwoteksyon ak Sekirite a nan Stamford Hospital apati anndan lopital la, konpoze 7666. Apati deyò lopital la, rele nan 203.276.7666.





# AKSÈ AK ENFÒMASYON

## Bibliyotèk / Sant Resous Medikal Stamford Hospital

Bibliyotèk / Sant Resous la sitiye nan etaj lopital la ki nan nivo sòl la toupri Admisyon an. Menm si li se prensipalman yon sant resous klinik k ap sèvi doktè, enfimye/è, ak lòt pwofesyonèl swen sante nou yo, bibliyotèk la ouvri pou piblik la epi li genyen manm pèsònèl ladan l sòti lendi pou rive vandredi, 8:00 a.m. jiska 4:00 p.m. Nou envite pasyan ak vizitè yo pou yo itilize pòs travay ki sitiye nan antre bibliyotèk la pou jwenn aksè ak entènèt pou enfòmasyon sante konsomatè yo oswa bezwen enfòmasyon pèsònèl pandan yo sou plas. Pou kontakte bibliyotèk la, konpoze 7522 oswa apati deyò lopital la, rele nan 203.276.7522.



## Literati

Dokiman alekri sou divès kondisyon medikal, tès dyagnostik, pwosedi, ak medikaman yo disponib nan zòn ki rezève pou pasyan yo oswa sou demann nan men yon manm ekip swen ou an.

## Bibliyotèk Ferguson Anliy

Bibliyotèk piblik Stamford la, Bibliyotèk Ferguson nan, ofri anpil diferan sèvis pou kominote Stamford la. Stamford Health te fè yon aranjman espesyal pou pote resous anliy Bibliyotèk Ferguson nan pou pasyan nou yo bò kabann yo.

Ou kapab li yon liv elektwonik, gade yon fim, koute mizik, li yon magazin, oswa koute yon liv odyo sou telefòn entèlijans w lan, tablèt ou a, oswa òdinatè pòtab ou a. Ou kapab mande tou pou w itilize yon iPad lopital la nan objektif sa a.

### *Lè w ap itilize pwòp aparèy ou:*

- Si w se yon rezidan Stamford ki gen yon kat bibliyotèk, oswa ou bezwen mande yon kat bibliyotèk, ale sou [FergusonLibrary.org](http://FergusonLibrary.org).
- Si ou pa yon rezidan Stamford, ou ka aksede ak materyèl yo apati sit entènèt bibliyotèk vil ou a.

### *Lè w ap itilize yon iPad lopital la:*

- Ou kapab itilize tou yon iPad lopital ak kont kat bibliyotèk nou an pou w aksede ak dokiman bibliyotèk la, an fonksyon disponiblite yo.

Tanpri mande yon manm nan ekip swen w lan pou enstriksyon yo oswa mande yon iPad lopital la.

## Prekosyon pou Prevansyon ak Kontwòl Enfeksyon

- Si w ap touse oswa ou pa santi w byen, oswa si w te ekspozé ak yon maladi kontajye oswa enfektye, tanpri repwograme vizit ou a oswa telefone pasyan an pito. Manm fanmi yo t a dwe konnen timoun ki piti anpil yo ka anba gwo risk lè yo ekspozé ak maladi ki nan lopital yo.
- Nou mande pou vizitè yo netwaye men yo avèk savon epi dlo oswa dezenfektan pou men anvan ak apre vizit yo a.
- Pasyan yo ki sou prekosyon izolman yo ap gen yon siy “Izòlman” ki afiche sou pòt chanm nan ak enstriksyon espesifik pou vizitè k ap antre nan chanm nan. Tout vizitè yo dwe konfòme yo, sa enkli mete ekipman pwoteksyon pèsònèl (pa egzanp blouz, gan, oswa mask). Tanpri prezante w nan estasyon enfimye/è a pou w jwenn enstriksyon sou fason pou mete ak retire ekipman pwoteksyon pèsònèl (Personal Protective Equipment, PPE) yo nan yon fason ki sekirite.
- Si yon vizitè pa dispoze pou l konfòme l ak pwotokòl izòlman yo, yo ka anile privilèj vizit li yo akòz enpak la sou pasyan yo ak manm pèsònèl yo.

## Netwayaj Pwen Kontak

Redui enfeksyon moun pran nan lopital yo se yon objektif majè nan Stamford Hospital, epi ekip antretyen nou an jwe yon wòl esansyèl lè yo dezenfekte chanm pasyan yo ak lòt zòn nan lopital la. Anplis netwayaj nòmal la, ekip nou an akòde yon atansyon espesyal ak “pwen kontak yo” - zòn sa yo pasyan nou yo antre an kontak ak yo plis, tankou ranp kabann yo, remòt televizyon an, epi telefòn nan. Lè yo konsantre sou eksperyans pasyan an, ekip antretyen nou an te ede Stamford Health reyalize yon to enfeksyon moun pran nan lopital ki vrèman pi ba pase mwayèn nasyonal la.

Si a nenpòt ki moman pandan sejou w lan ou swete jwenn sèvis antretyen siplemantè, tanpri kontakte Sèvis Anviwònmanal yo lè w konpoze 6999.

## Kite Stamford Hospital

Pandan sejou w la, estaf manm pèsònèl entèdisiplinè nou an ki genyen ladan l moun k ap bay swen ki pwofesyonèl ap travay avèk ou menm epi doktè ou an pou devlope yon plan egzeyat ki apwopriye.

## Priorite nan pwosesis Egzeyat la

Objektif nou atravè pwosesis sa a se fè eksperyans lan swa ak transparan toutotan sa posib - epi fè ou tounen lakay ou ale jwenn pwòch ou yo. Manm pèsònèl nou yo ap kontan kòmande manje maten ou pou ou, ede w benyen/mete rad, epi yo ka menm fè livrezon medikaman w yo nan chanm ou anvan ou ale. Nou gen pou n travay avèk ou epi patnè swen w yo pou garanti w gen tout sa w bezwen pou tranzisyon pou w ale lakay ou a epi egzeyat nan lopital la anvan

11è a.m. Stamford Health ofri yon Sal Egzeyat kote ou kapab tann nan yon espas konfòtab pou mwayen transpò k ap mennen w lakay ou a. Sal Egzeyat la sitiye nan antre prensipal Paviyon Whittingham nan.



Si oumenm oswa patnè swen ou an bezwen kontakte Sal Egzeyat la, tanpri rele 7297 apati anndan lopital la oswa 203.276.7297.

# ENFÒMASYON SOU FAKTIRASYON

## Faktirasyon Lopital ak Pasyan ki pa Entènè

Pasyan yo admèt nan lopital la dwe peye frè pou chanm ak repa, pwosedi nenpòt egzamen dyagnostik oswa analiz laboratwa, terapi, ak medikaman. Medsen entèn oswa doktè ki egzèsè nan Depatman Ijans lan oswa lòt estrikti pou pasyan ki pa entènè kapab fè faktirasyon ki separe pou sèvis yon gwoup doktè ekstèn founi pou yo benefisye privilèj nan Stamford Health. Sa kapab enkli anestezis, radyològ, chirijyen, kadyològ, obstetrisyen, patolojis, oswa lòt founisè.

Ou gen responsabilté final pou pèman fakti ou an. Si sa aplikab, Stamford Health gen pou l faktire konpayi asirans sante ou an, Medicare A oswa B, Medicaid, oswa nenpòt lòt asirans sante ki sou non ou. Ou responsab pou w founi nou enfòmasyon asirans ki egzat pou nou kapab fè tout efò ki posib pou nou soumèt demann asirans yo nan pi bon delè yo.

Se dwa ou pou w chwazi pa kite Stamford Health faktire konpayi asirans sante ou an an konfòmite ak règlemantasyon federal Lwa sou Teknoloji Enfòmasyon sou Sante pou Sante Ekonomik ak Klinik (Health Information Technology for Economic and Clinical Health, HITECH) la, epi nou p ap voye okenn demann bay konpayi asirans sante ou an. Si w t a chwazi opsyon sa a, yo ka mande w pou w peye fakti w la konplètman. Si ou gen kesyon konsènan fakti ou an oswa si ou vle founi nou enfòmasyon siplemantè sou faktirasyon, tanpri kontakte biwo faktirasyon nou an. Sou demann, Stamford Health ofri opsyon pèman ak asistans finansyè pou pasyan ki kalifye ki ap chèche èd siplemantè pou fakti yo. Resous pou fakti, enfòmasyon kontak, ak enfòmasyon sou asistans finansyè disponib sou sit entènèt nou an: [stamfordhealth.org/patients/bill-pay](https://stamfordhealth.org/patients/bill-pay).

Stamford Hospital pa faktire pasyan yo frè siplemantè nan kad ijans an konfòmite ak règlemantasyon federal Lwa Kont Fakti Sipriz la (No Surprises Act).



# EKIPMAN POU PASYAN AK ENVITE YO

**ATM** — Gichè otomatik yo sitiye toupre antre prensipal lopital la epi toujis deyò antre Sal Ijans la pou plis fasilite pou ou.

## Lè Vizit yo

Antanke yon lopital Planetree, nou kwè fanmi yo, zanmi yo, ak pwòch yo esansyèl pou pwosesis gerizon an. Pa konsekan, nou te adopte yon pwogram "vizit pasyan an dirije" ki pèmèt ou detèmine ki moun ou t a renmen ki vizite w, ak ki lè sa ap bon pou ou menm ki se pasyan an. Pwogram sa a pèmèt manm fanmi yo enplike nan pwosesis gerizon chak pasyan.

Majorite inite otorize vizit nan nenpòt lè. Timoun ki poko gen 12 lane yo gen otorizasyon pou yo vizite jiska 8è p.m., yo dwe gen yon adilt ki akonpaye yo, epi adilt yo dwe toujou sipèvize yo. Paran ki nan inite pedyatrik la ka vizite nan nenpòt ki lè, epi yo ka fè aranjman pou yo ka pase nwit lan.

Pasyan nou yo ki nan Inite Tranche ak Akouchman ak Swen Entansif yo kapab deziyen yon Patnè Swen ki ka vin sipòte yo epi vizite yo, 24 sou 24, 7 jou sou 7.

Orè vizit espesifik Inite Sante Konpòtmantal nou an se Lendi jiska Vandredi, 6è pm pou rive 8è pm; wikenn ak jou ferye, 2è pm pou rive 4è pm ak 6è pm pou rive 8è pm. Vizitè nan inite sa a dwe gen 18 lane oswa plis.

***Si ou gen nenpòt kesyon oswa enkyetid konsènan vizit yo, tanpri pa ezite konsilte ekip swen pasyan an. Nou ka fè eksepsyon nan règleman vizit nou yo sou chak ka. Lè vizit yo kapab chanje. Pou enfòmasyon ki pi resan yo, tanpri vizite sit entènèt nou an [stamfordhealth.org](https://stamfordhealth.org).***

## Direktiv pou Vizitè yo

Nou akeyi fanmi ak zanmi yo, epi nou mande pou nenpòt moun k ap vizite yon pasyan nan Stamford Hospital pou l konsidere pwen ki vin annapre yo:

- Vizitè yo oblije bay yon pyès idantite ak foto pou yo ka jwenn yon pas vizitè.
- Tanpri konsidere bezwen pou repo a pandan pwosesis gerizon an ak lefèt pwòch ou a ki malad la ka pa santi l anvi pale.
- Nou apresye asistans ou pou pwomouvwa yon anviwònman gerizon ki repozan pou tout pasyan nou yo.
- Vizitè yo gen otorizasyon pou yo sòti lakay yo avèk manje yon pasyan pi renmen. Sepandan, akòz posib restriksyon alimantè yo epi lòt restriksyon, tanpri verifiye avèk ekip swen an anvan nou pote manje oswa bwason yo.
- Pou respekte vi prive pasyan yo, tanpri evite fè foto, anrejistre videyo, anrejistre odyo, ak difize an dirèk.
- Tout eksepsyon nan kad vizit yo ap revize ka pa ka.

## Akomodasyon pou Pase Lannwit

Yon lis akomodasyon lokal yo disponib nan Biwo Enfòmasyon ki sitiye nan etaj lopital la ki nan nivo sòl la. Pou kontakte Biwo Enfòmasyon an apati anndan lopital la, konpoze 7450, apati deyò lopital la, rele nan 203.276.7450.

## Zannimo Asistans yo

Stamford Hospital rekonèt soutyen esansyèl zannimo sèvis yo. Pasyan ak vizitè ki gen andikap yo ki mande pèmasyon pou yo mache ak zannimo asistans gen pou yo resevwa akomodasyon nan yon fason ki rezonab an konfòmite ak lwa eta yo ak lwa federal yo. Mande ekip swen w lan pou enfòm Relasyon avèk Pasyan yo pou ede w ak nenpòt preyokipasyon oswa kesyon ki gen rapò ak yon zannimo ki bay asistans.

## Repa pou Vizitè yo

### Hub la (Kafeterya Prensipal)

Kafeterya nou an nan premye etaj Bldg Warner lan, epi li sèvi manm pèsònèl yo ak vizitè yo manje maten, manje midi epi dine sèt (7) jou sou sèt (7). Rele MILK (6455) pou w konnen lè fonksyonman kafeterya a oswa pou meni jounen an.

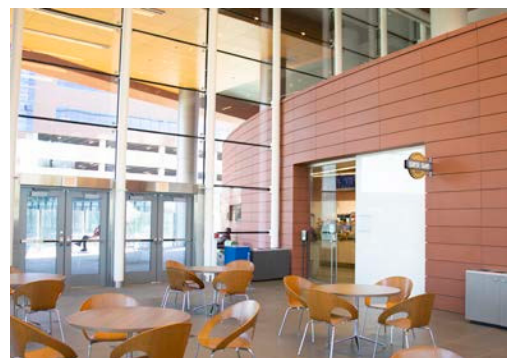


### Bistwo West Side

Pandan li sitiye toujis anndan antre prensipal nouvo tou lopital la nan etaj ki nan nivo sòl la, Bistro West Side ofri manje maten, manje midi, dine, ak ti goute. Restorasyon chak jou a gen ladan l yon Starbucks™ avèk sèvis konplè, pwodui boulanjri, smousi, manje maten, salad, pizza pèsònèl, ak yogurt glase.

### Chanm Kachè: Espas Aaron an (Aaron's Place)

Espas Aaron an se yon espas nan Stamford Hospital an memwa Aaron Zvi Sichel. Espas sa a fèt pou bay konfò, yon sans kominote, epi lapè. Manm kominote yo ki se pratikan kapab pran yon ti goute kachè, limen bouji, oswa pran yon repa Saba pandan y ap vizite pwòch yo nan lopital la. Li sitiye nan etaj Paviyon Whittingham nan ki nan nivo sòl la. Tanpri mande yon manm nan ekip swen w lan pou l dirije w pou w ale nan Espas Aaron an.



## ASANSÈ SABA A

An konsiderasyon pou fanmi nou yo ak manm pèsònèl nou yo ki obsève Saba Jwif la, yon asansè (ki make klèman) ap fonksyone kontinyèlman epi l ap kanpe nan chak etaj sòti nan etaj ki nan nivo lari la jiska 10yèm etaj la sòti vandredi lè solèy la kouche pou rive samdi lè solèy la kouche.

*Tanpri sonje pòt asansè yo ap rete louveri yon ti kras pi lontan pase jan sa konn abitye fèt.*



## Magazen Kado

Boutik Kado Stamford Hospital la sitiye nan etaj lopital prensipal la ki nan nivo sòl la. Manm pèsònèl yo ak benevòl yo la pou ede w avèk acha, livrezon flè, epi lòt kado ou swete chwazi. Jou fonksyònman yo se lendi jiska samdi. Pou konnen orè fonksyònman aktyèl la, tanpri vizite [stamfordhealth.org](http://stamfordhealth.org) oswa kontakte Boutik Kado a nan Stamford Hospital. Apati anndan lopital la, konpoze 7458. Apati deyò lopital la, rele nan 203.276.7458.

## Itilizasyon Aparèy Elektwonik

Lè w ap itilize yon aparèy elektwonik tankou yon telefòn selilè, tanpri toujou respekte moun ki tou pre w yo oswa ki nan chanm ou an. Si w gen yon demann espesyal konsènan itilizasyon an, tanpri pale ak yon manm ekip swen w lan. Ou kapab itilize yon òdinatè pòtab nan lopital la. Gen estasyon pou pran chaj ki disponib nan tout chanm pasyan yo ak nan sal atant pou fanmi yo.

## Pakin pou Envite

Nou ofri sèvis kote yon manm pèsònèl ap pakin veyikil la epi opsyon pou pwopriyetè veyikil la pakin pwòp veyikil li pou tout pasyan yo ak envite yo. Frè pou manm pèsònèl al pakin machin yo se \$4 pa jou avèk rediksyon si w itilize sèvis la anpil ki disponib nan estann manm pèsònèl ki responsab pou fè sa yo. Tarif pakin poukont ou a se \$2 pa èdtan avèk yon maksimòm chak jou ki se \$10. Si w gen nenpòt preyokipasyon an patikilye pou pakin, ou ka kontakte Depatman Pwoteksyon ak Sekirite a. Pou kontakte Depatman Pwoteksyon ak Sekirite a nan Stamford Hospital, konpoze 7666. Apati deyò lopital la, rele nan 203.276.7666.



# PLIS ENFÒMASYON KONSÈNAN STAMFORD HEALTH

## Pou Nou Vanse: Sante ak Byennèt Ou Menm ak Fanmi Ou

Nou la pou n ba w enfòmasyon ki gen rapò avèk sante ki ajou epi soutyen. Sit entènèt nou an ki resevwa prim founi enfòmasyon sou sijè ki gen rapò ak sante, opòtinite karyè, ak lis doktè yo, ansanm ak yon kantite nan pwogram ak sèvis nou yo. Tanpri vizite nou nan [stamfordhealth.org](http://stamfordhealth.org). Pou jwenn enfòmasyon sou pwogram ak evènman kominotè yo, tanpri vizite [stamfordhealth.org/classes-events/](http://stamfordhealth.org/classes-events/).



## Konsèy Patenarya ant Pasyan ak Fanmi

Èske w te konnen ou ka itilize eksperyans ou an nan Stamford Health pou w ede fiti pasyan yo ak fanmi yo? Konsèy Patenarya ant Pasyan ak Fanmi nou an (Patient and Family Patnership Council, PFPC) se yon gwoup volontè ki pataje lide yo pou ede fasone òf swen sante yo pou lòt moun. Pandan y ap travay nan tèt kole avèk manm pèsònèl Stamford Health yo, volontè Konsèy Patenarya Pasyan ak Fanmi (Patient and Family Patnership Council, PFPC) nou yo patisipe nan devlopman pwogram ak politik yo pou garanti misyon swen nou yo ki santre sou moun nan blayi nan kè tout sa n ap fè. Ou kapab kontribye nan amelyorasyon eksperyans swen sante yo pou fiti pasyan yo ak fanmi yo lè w voye yon imèl bay [planetree@stamhealth.org](mailto:planetree@stamhealth.org) oswa rele 203.276.7521 pou w patisipe!

## Fondasyon Stamford Hospital

Misyon Fondasyon Stamford Hospital la se jwenn resous finansyè ki nesèsè pou soutni Stamford Hospital. Kontribisyon yo bay Stamford Hospital yo ede konplete pri akizisyon dènve teknoloji yo, soutni pwogram medikal ki esansyèl pou Lopital la, epi sa ki pi enpòtan an, yo ede amelyore sèvis nou yo ki santre sou pasyan yo. Kado ki jenere, alafwa gwo kou piti, kontribye nan amelyorasyon sante ak byennèt timoun yo, moun yo, epi fanmi yo nan tout kominote nou an.



## Fason pou Bay

Si w swete soutni Stamford Hospital atravè yon don, ou ka voye don ou an pa lapòs bay: Stamford Hospital Foundation, 3001 Summer Street, 2nd floor, Stamford, CT, 06905. Ou kapab fè don an anliy tou nan [stamfordhospitalfoundation.org](http://stamfordhospitalfoundation.org).

## Kado nan Lonè yon Moun

Ou kapab swete bay yon kado nan lonè yon manm ekip swen w lan oswa doktè w la antanke yon rekonesans espesyal pou swen ou te resevwa pandan sejou ou a isit la nan Stamford Hospital. Fè nou konnen ki moun ou t a renmen onore, epi n ap enfòme l konsènan kado w la.

Pou plis enfòmasyon, tanpri kontakte Fondasyon an nan 203.276.5900 oswa voye yon imèl ban nou nan [foundation@stamhealth.org](mailto:foundation@stamhealth.org). Chak jou, soutyen w gen pou l genyen yon gwo tonton efè pozitif sou pasyan nou yo ak fanmi yo. Nou remèsye w davans pou angajman w anvè Stamford Hospital.

# REKONESANS AK DEZIYASYON STAMFORD HEALTH

## Ekselans Swen Enfimye yo

Stamford Hospital se youn nan kèk grenn lopital nan tout peyi a ki te rive jwenn deziyasyon prestijye Magnet la nan men Sant Akreditasyon Enfimye/è Ameriken yo nan kad Pwogram Rekonesans Magnet® la, pi gwo rekonesans ki posib pou enfimye/è yo.



Sa refilete devouman nou pou n founi swen siperyè pou pasyan yo, sekirite, kalite, ak satisfaksyon pasyan yo. Nou gen fyète pou onè sa a. Nou gen fyète pou enfimye/enfimyè nou yo.



## Te Resevwa Sètifikasyon Planetree

Stamford Health te akonpli Sètifikasyon Lò nan Planetree International pou Ekselans nan Zafè Swen ki Sante Sou Moun.

Sa a se pi gwo mak reyalyasyon pou òganizasyon swen sante ki demontre yon angajman anvè swen ki sante sou moun. Sa vle di, mete aksan sou kreyasyon yon kilti òganizasyonèl ki angaje pasyan yo, fanmi yo, anplwaye yo ak kominote a pou amelyore sante ak byennèt an jeneral.

Sètifikasyon Planetree a fèt pou amelyore eksperyans pasyan yo, amelyore endikatè kalite ak sekirite yo, diminye pousantaj reyadmisyon yo, epi ankouraje yon kilti patenarya ak angajman.

## Gold Seal of Approval® Komisyon Miks la

Stamford Hospital te resevwa So Lò Apwobasyon Komisyon Miks la pou akreditasyon li an lè li demontre konfòmite li ak estanda nasyonal Komisyon Miks yo pou kalite ak sekirite swen sante yo nan lopital yo. Prim akreditasyon an rekonèt devouman Stamford Hospital pou l konfòme l an pèmanans ak estanda modèn Komisyon Miks la.



## Key Quality Measures® Komisyon Miks la

Komisyon Miks la, ki konsidere so lò a pou swen lopital yo, te nonmen Stamford Hospital kòm yon Top Performer on Key Quality Measures®.